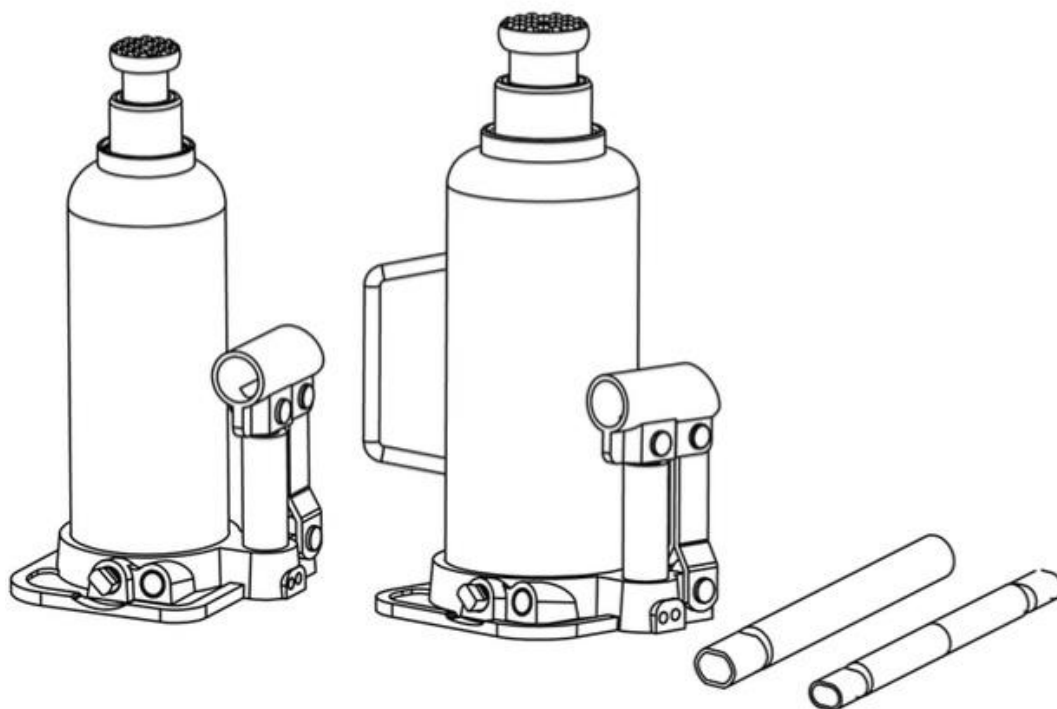


## Cricchi idraulici a bottiglia

Hydraulic Bottle Jack

Gato Botella Hidráulico

cod. 97820 (2 TON) – 97821 (3 TON) – 97822 (5 TON) – 97823 (8 TON) – 97824 (12 TON) – 97825 (20 TON)



Manuale d'istruzione  
Instruction manual  
Manual de instrucciones

ITALIANO  
ENGLISH  
ESPAÑOL



Questo simbolo indica pericolo. È utilizzato per segnalare all'utente potenziali rischi di lesioni personali. Rispettare i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare possibili lesioni o morte.



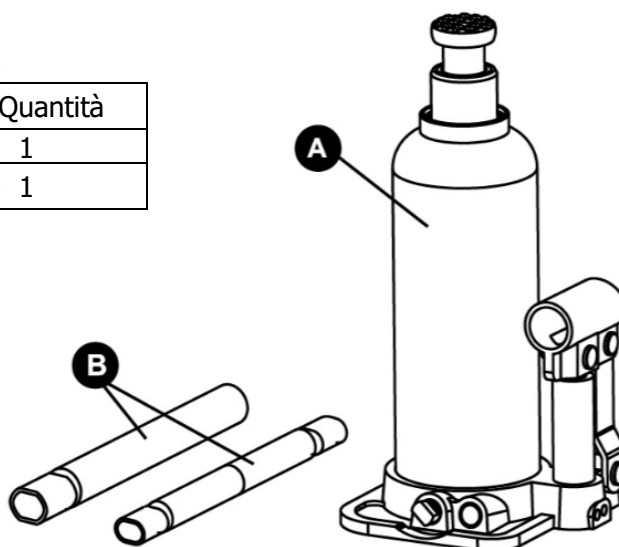
This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.



Este es el símbolo de advertencia de seguridad. Esto se usa para alertarle a riesgos potenciales de lesiones personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que siguen este símbolo para evitar una posible lesión o muerte.

**CONTENUTO DELL'IMBALLO**

Parte	Descrizione	Quantità
A	Sollevatore	1
B	Impugnatura di pompaggio in 2 pz.	1

**▲ INFORMAZIONI DI SICUREZZA**

Conservare queste istruzioni. Per la vostra sicurezza, leggere, recepire e seguire le informazioni fornite con il sollevatore e sul sollevatore prima di utilizzarlo. Il proprietario e/o l'operatore dell'apparecchiatura dovranno aver perfettamente compreso l'uso del sollevatore e le corrette procedure operative di sicurezza prima di utilizzarlo. Il proprietario e/o l'operatore dovranno essere consapevoli del fatto che per l'uso e la riparazione di questo prodotto possono essere necessarie competenze e conoscenze specifiche. Le istruzioni e informazioni di sicurezza dovranno essere riportate nella lingua madre dell'operatore prima di autorizzare all'uso il sollevatore. In caso di dubbi in merito all'utilizzo corretto e sicuro del sollevatore, interrompere immediatamente l'uso.

Prima di ogni uso effettuare un controllo accurato. Non usare il prodotto nel caso in cui si riscontrassero rotture, piegamenti, incrinature o parti (incluse etichette) danneggiate. L'uso di qualsiasi sollevatore che fosse riscontrato danneggiato in qualunque modo, che funzionasse in modo anomalo o che mancasse di parti, dovrà essere immediatamente interrotto. Se si sospettasse che il sollevatore è stato sottoposto a un carico d'urto (un carico caduto improvvisamente e inaspettatamente su di esso), interrompere immediatamente l'uso fino a quando il sollevatore stesso non sarà stato controllato da un Centro d'assistenza autorizzato dalla fabbrica (contattare il distributore o il costruttore per l'elenco dei Centri d'assistenza autorizzati). Si raccomanda di far eseguire un controllo annuale da parte di personale qualificato. Etichette e manuali d'uso sono disponibili presso il costruttore.

**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

I sollevatori idraulici a bottiglia sono progettati per sollevare, ma non supportare, carichi di veicoli con capacità da 2 a 20 tonnellate, a seconda della capacità nominale del sollevatore stesso. Sono progettati per essere utilizzati in posizione verticale. Dopo il sollevamento, i carichi devono essere immediatamente supportati da appositi supporti d'appoggio di adeguata capacità nominale.

**⚠ NON USARE MAI** il sollevatore per autoveicoli come dispositivo indipendente. Dopo il sollevamento, sostenere immediatamente il carico sollevato con un paio di supporti d'appoggio di adeguata capacità nominale.

## ⚠ AVVERTENZA!

1. LEGGERE, STUDIARE E RECEPIRE TUTTE LE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DELL'UTILIZZO.
2. NON SOVRACCARICARE IL SOLLEVATORE OLTRE LA SUA CAPACITÀ NOMINALE.
3. IL SOLLEVATORE È PROGETTATO PER L'USO SOLO SU SUPERFICI PIANE SOLIDE, IN GRADO DI SOSTENERE IL CARICO.
4. QUESTO DISPOSITIVO È SOLO PER IL SOLLEVAMENTO. IL CARICO DEVE ESSERE IMMEDIATAMENTE SOSTENUTO CON ADEGUATI SUPPORTI D'APPOGGIO.
5. NON SOSTARE O LASCIARE CHE ALTRI SOSTINO SOTTO AL VEICOLO FINO A QUANDO NON SARÀ SOSTENUTO DAGLI APPOSITI SUPPORTI D'APPOGGIO.
6. SOLLEVARE SOLO SUI PUNTI DEL VEICOLO APPPOSITAMENTE SPECIFICATI DAL COSTRUTTORE DEL VEICOLO.
7. CENTRARE IL CARICO SULLA SELLA PRIMA DEL SOLLEVAMENTO.
8. ALCUNI VEICOLI RICHIEDONO UN ADATTATORE PER AGGANCIARSI CORRETTAMENTE AL TELAIO PER IL SOLLEVAMENTO. ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI DEL COSTRUTTORE DEL VEICOLO SULLE CORRETTE MODALITÀ DI SOLLEVAMENTO.
9. NON APPORTARE ALCUNA MODIFICA AL SOLLEVATORE.
10. USARE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE ATTACCHI, INCASTRI O ADATTATORI FORNITI DAL COSTRUTTORE.
11. LA MANCATA OSSERVANZA QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE LESIONI ALLA PERSONA E/O DANNI ALLE COSE.

## ⚠ AVVERTENZA!



### Per evitare schiacciamenti e relativi infortuni:

- **Non** lavorare mai sopra, sotto o attorno a un carico supportato solo da un sollevatore idraulico.
- **Leggere**, recepire e seguire tutti i materiali stampati forniti con il sollevatore e sul sollevatore.
- Sostenere **immediatamente** il carico sollevato con un paio di supporti d'appoggio di adeguata capacità.
- **Utilizzare SOLO** su veicoli i cui punti di sollevamento siano compatibili con la sella del sollevatore. L'incompatibilità può causare danni strutturali al veicolo e/o al sollevatore.
- **Bloccare** ogni pneumatico non sollevato in entrambe le direzioni.
- **Restare vigili e sobri** durante gli interventi di assistenza ad un veicolo! **Non** utilizzare l'apparecchiatura sotto l'effetto di droghe o alcool.
- **NON** utilizzare il dispositivo per sollevare, livellare, abbassare, supportare, regolare o altrimenti spostare strutture, caravan, trailer da viaggio, camper o costruzioni di qualsiasi tipo, dimensione o configurazione.

## PREPARAZIONE

### PRIMA DELL'USO (vedi Figura 1)

1. Verificare che prodotto e applicazione siano compatibili. In caso di dubbi, contattare l'assistenza clienti.
2. Prima di usare il prodotto, leggere accuratamente il manuale d'uso e familiarizzare a fondo con il prodotto e le sue parti componenti, riconoscendo i rischi associati al suo uso.
3. Per familiarizzare con le operazioni di base, utilizzare l'estremità marcata dell'impugnatura in dotazione per innestare e girare la valvola di rilascio:
  - a. In senso orario, fino ad avvertire forte resistenza ad un ulteriore innesto del filetto. Questa è la posizione della valvola di rilascio 'CHIUSA' utilizzata per sollevare il carico.
  - b. In senso antiorario, ma per non più di 1/2 giro dalla posizione chiusa. Questa è la posizione della valvola di rilascio 'APERTA' utilizzata per abbassare il carico.
4. Controllare che la pompa funzioni in modo uniforme e che la vite di prolungamento si avviti/sviti facilmente prima della messa in servizio. Sostituire le parti danneggiate o mancanti solo con parti autorizzate dalla fabbrica. Per questo sollevatore sono disponibili solo il gruppo impugnatura, il tappo di riempimento olio, l'etichetta e manuale d'uso. La riparazione del prodotto può richiedere competenze e conoscenze specifiche e deve essere eseguita solo ed esclusivamente da un Centro d'assistenza autorizzato dalla fabbrica.

### Spurgo/sfiato dell'aria intrappolata

Con la valvola di rilascio in posizione APERTA e con la sella completamente abbassata, individuare e rimuovere il tappo di riempimento. Inserire l'impugnatura nell'apposito manicotto, quindi pompare per 6-8 corse complete. In tal modo si libera l'eventuale aria in pressione che potrebbe essere intrappolata all'interno del serbatoio. Il livello dell'olio dovrà essere all'altezza della parte inferiore del foro del tappo di riempimento dell'olio. Reinstallare il tappo di riempimento.

## ISTRUZIONI D'USO

(fare riferimento alla Fig. 1)

**⚠** Questo simbolo indica pericolo. È utilizzato per segnalare all'utente potenziali rischi di lesioni personali. Rispettare i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare possibili lesioni o morte.

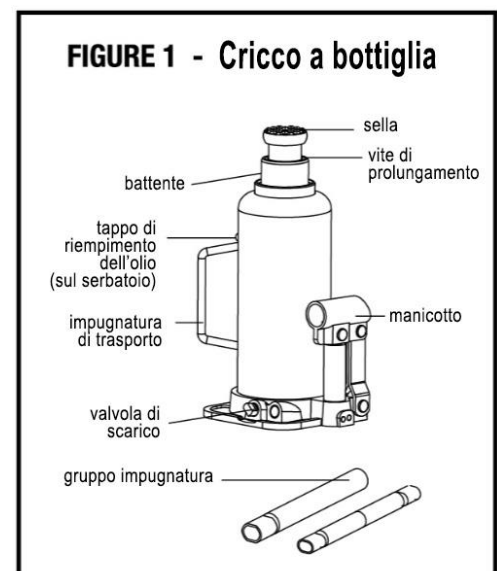
### Sollevamento

1. Posizionare il veicolo in posizione di stazionamento con il freno d'emergenza azionato e le ruote bloccate in sicurezza per impedire movimenti accidentali del veicolo.
2. Individuare e chiudere la valvola di scarico girando l'impugnatura in senso orario fino ad avvertire forte resistenza ad un ulteriore innesto del filetto. Centrare la sella del sollevatore sotto al punto di sollevamento.
3. Verificare il punto di sollevamento, inserire l'impugnatura nel manicotto e pompare per venire a contatto del punto di sollevamento. Per sollevare, pompare l'impugnatura fino a quando il carico non avrà raggiunto l'altezza desiderata.
4. Trasferire immediatamente il carico su un paio di supporti d'appoggio di capacità nominale adeguata.



Utilizzare solo il gruppo impugnatura fornito dal costruttore del sollevatore.

Il gruppo impugnatura in dotazione al sollevatore si innesta in modo sicuro nella valvola di scarico e aziona il manicotto. Se l'impugnatura è usurata, funzionerà in modo anomalo o non si innesterà correttamente nella valvola di rilascio, FERMARSI. Sospendere l'uso del sollevatore fino a quando non sarà possibile disporre di un gruppo impugnatura sostitutivo fornito dalla fabbrica.



## Abbassamento

1. Sollevare il carico abbastanza in alto da liberare i supporti d'appoggio, quindi rimuovere con cautela i supporti stessi.
2. Girare lentamente l'impugnatura in senso antiorario, ma non più di un ½ giro. Se il carico non si abbassa:
  - a) usare un altro sollevatore per sollevare il veicolo abbastanza in alto da poter reinstallare i supporti d'appoggio;
  - b) rimuovere il sollevatore non funzionante e quindi i supporti d'appoggio;
  - c) usando l'altro sollevatore, abbassare il carico girando l'impugnatura in senso antiorario, ma per non più di ½ giro.
3. Dopo aver rimosso il sollevatore da sotto il carico, spingere la sella verso il basso per ridurre l'esposizione del battente a ruggine e corrosione.

## CURA E MANUTENZIONE

**Importante!** Usare solo olio per sollevatori idraulici di qualità. Evitare di mescolare tipi di fluidi diversi e NON USARE liquido per freni, olio per turbine, olio del cambio, olio per motore o glicerina. L'uso di fluido improprio può causare guasto al sollevatore e possibilità di perdita improvvisa e immediata di carico.

### Aggiunta d'olio

1. Con la sella completamente abbassata, posizionare il sollevatore in posizione perpendicolare e stabile. Individuare e rimuovere il tappo di riempimento olio.
2. Versare l'olio a pari livello della parte inferiore del foro del tappo di riempimento. Rimettere il tappo di riempimento.

### Cambio dell'olio

Per ottenere prestazioni ottimali e massima durata, sostituire completamente l'olio almeno una volta all'anno.

1. Con la sella completamente abbassata, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio.
2. Posizionare il sollevatore su un fianco e drenare il liquido in un contenitore adatto.  
**Nota:** smaltire il fluido idraulico in conformità alla normativa vigente.
3. Versare l'olio a pari livello della parte inferiore del foro del tappo di riempimento. Rimettere il tappo di riempimento.

### Lubrificazione

Uno strato periodico d'olio lubrificante nei punti di articolazione contribuirà a garantire che i collegamenti della pompa a pistoni si muovano liberamente.

**Nota:** non applicare mai olio alla sella. Se i filetti di prolungamento della sella necessitassero di lubrificazione, pulire le superfici dei filetti con un panno pulito e asciutto, quindi applicare una goccia di grasso per cuscinetti ai filetti. Distribuire nel modo più uniforme possibile lungo il montante filettato.

### Pulizia

Controllare periodicamente pistone e battente della pompa per eventuale presenza di tracce di ruggine o corrosione. Pulire secondo necessità, usando uno straccio oleoso.

**Nota:** non usare mai carta vetrata o materiale abrasivo su queste superfici.

### Conservazione

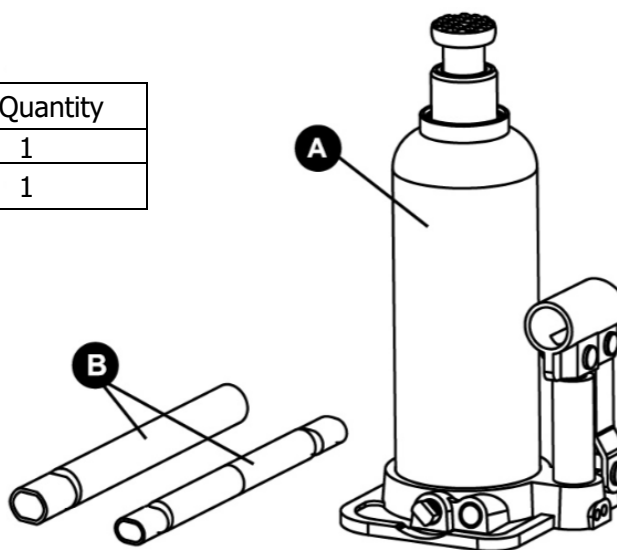
Conservare il sollevatore con pistone della pompa, stantuffo del battente e sella completamente abbassati. Assicurarsi che la valvola di scarico sia aperta, ma mai per più di ½ giro. In tal modo si potrà prevenire la formazione di ruggine e corrosione su queste superfici critiche.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo	Possibili cause	Azioni correttive
Il sollevatore non solleva il carico	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valvola di scarico serrata male</li> <li>Carico troppo pesante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa. Con l'impugnatura in dotazione innestare la valvola di scarico e girarla in senso orario fino ad avvertire forte resistenza.</li> <li>Prendere in considerazione un sollevatore più capace.</li> </ul>
Il sollevatore perde* dopo il sollevamento *con "perde" si intende che il carico lentamente e non intenzionalmente si abbassa	<ul style="list-style-type: none"> <li>Guasto idraulico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chiamare l'Assistenza clienti.</li> </ul>
Quando si abbassa, esce liquido dalla zona del serbatoio  La sella del sollevatore non scende all'altezza minima prevista	<ul style="list-style-type: none"> <li>Serbatoio</li> <li>Stantuffo/pistone del battente deformato, bloccato nel cilindro del battente e/o dado superiore (probabile effetto di un carico fuori centro)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drenare il liquido al livello corretto.</li> <li>Chiamare l'Assistenza clienti.</li> </ul>
Lo stantuffo del battente non resta abbassato dopo distacco del contatto con il carico (tende a risalire piano piano)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aria intrappolata nel sistema</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se non c'è più contatto fra il carico sollevato e la sella del sollevatore, è sufficiente rimuovere il sollevatore seguire le istruzioni di manutenzione del manuale d'uso per lo spurgo dell'aria dal sistema. Tuttavia, se vi è contatto fra la sella e il veicolo, FERMARSI. Usare un altro sollevatore per sollevare il veicolo abbastanza in alto da poter reinstallare i supporti d'appoggio. Rimuovere il sollevatore non funzionante e quindi i supporti d'appoggio. Usando l'altro sollevatore, abbassare il carico girando la valvola di scarico in senso antiorario, ma per non più di 1/2 giro, quindi seguire le istruzioni di manutenzione del manuale d'uso per lo spurgo dell'aria dal sistema.</li> </ul>
Prestazioni scarse del sollevatore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Livello liquido basso</li> <li>Aria intrappolata nel sistema</li> <li>Guasto idraulico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Garantire livello corretto del fluido.</li> <li>Seguire le istruzioni del manuale per lo spurgo/sfiato del sollevatore.</li> <li>Chiamare l'Assistenza clienti.</li> </ul>
Il sollevatore non solleva fino alla massima estensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Carico troppo pesante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Garantire un livello corretto del fluido.</li> </ul>

**PACKAGE CONTENTS**

Part	Description	Quantity
A	Jack	1
B	2-pcs Pumping Handle	1



**▲ SAFETY INFORMATION**

Save these instructions. For your safety, read, understand, and follow the information provided with and on this jack before using.

The owner and/or operator of this equipment shall have an understanding of this jack and safe operating procedures before attempting to use. The owner and/or operator shall be aware that the use and repair of this product may require special skills and knowledge. Instructions and safety information shall be conveyed in the operator's native language before use of this jack is authorized. If any doubt exists as to the safe and proper use of this jack, remove from service immediately.

Inspect before each use. Do not use if broken, bent, cracked, or damaged parts (including labels) are noted. Any jack that appears damaged in any way, operates abnormally or is missing parts, shall be removed from service immediately. If you suspect that the jack was subjected to a shock load (a load suddenly dropped unexpectedly upon it), immediately discontinue use until the jack has been checked by a factory authorized service center (contact distributor or manufacturer for list of Authorized Service Centers). It is recommended that an annual inspection be done by qualified personnel. Labels and owner's manuals are available from manufacturer..

**PRODUCT DESCRIPTION**

Hydraulic Bottle Jacks are designed to lift, but not support, vehicle loads rating from 2 tons thru 20 tons depending on the rated capacity of the jack. They are designed to be used vertically. After lifting, loads must be immediately supported by appropriately rated jack stands.

**⚠ NEVER** use an automotive jack as a stand-alone device. After lifting, immediately support the lifted load with a pair of appropriately rated vehicle support stands.

### **⚠ WARNING!**

1. READ, STUDY, AND UNDERSTAND ALL WARNINGS AND OPERATING INSTRUCTIONS PRIOR TO USE.
2. DO NOT OVERLOAD THIS JACK BEYOND THE RATED CAPACITY.
3. THIS JACK IS DESIGNED FOR USE ONLY ON HARD LEVEL SURFACES CAPABLE OF SUSTAINING THE LOAD.
4. THIS IS A LIFTING DEVICE ONLY. THE LOAD MUST BE SUPPORTED IMMEDIATELY BY JACK STANDS.
5. DO NOT GET UNDER OR ALLOW ANYONE UNDER THE VEHICLE UNTIL IT HAS BEEN SUPPORTED BY JACK STANDS.
6. LIFT ONLY ON AREAS OF THE VEHICLE AS SPECIFIED BY THE VEHICLE MANUFACTURER.
7. CENTER LOAD ON SADDLE PRIOR TO LIFTING.
8. SOME VEHICLES REQUIRE AN ADAPTER TO PROPERLY ENGAGE THE FRAME FOR LIFTING. USE VEHICLE MANUFACTURERS INSTRUCTIONS ON PROPER LIFTING.
9. NO ALTERATIONS TO THE JACK SHALL BE MADE.
10. ONLY ATTACHMENTS, RESTRAINTS, OR ADAPTERS SUPPLIED BY THE MANUFACTURER SHALL BE USED.
11. FAILURE TO HEED THESE WARNINGS MAY RESULT IN PERSONAL INJURY AND/OR PROPERTY DAMAGE.

### **⚠ WARNING!**



#### **To avoid crushing and related injuries:**

- **Never** work on, under, or around a load supported only by a hydraulic jack.
- **Read**, understand and follow all printed materials provided with and on this jack.
- **Immediately** support the lifted load with a pair of appropriately rated jack stands.
- **Use ONLY** on vehicles whose lift points are compatible with the saddle of this jack. Incompatibility may result in structural damage to the vehicle and/or jack.
- **Chock** each un-lifted tire in both directions.
- **Be alert e sober** when servicing a vehicle! **Never** operate this equipment when under the influence of drugs or alcohol.
- **DO NOT** use this device to lift, level, lower, support, adjust or otherwise move a house, mobile home, travel trailer, camper, or building structure of any type, size or configuration.



## PREPARATION

### BEFORE USE (refer Fig 1)


1. Verify that the product and the application are compatible. If in doubt, contact Customer Support.
2. Before using this product, read the owner's manual completely and familiarize yourself thoroughly with the product and its components, and recognize the hazards associated with its use.
3. To familiarize yourself with basic operation, use the stamped end of the provided handle to engage and turn the release valve:
  - a. Clockwise, until firm resistance is felt to further thread engagement. This is the 'CLOSED' release valve position used to raise the load.
  - b. Counterclockwise, but no more 1/2 turn from the closed position. This is the 'OPEN' release valve position used to lower the load.
4. Check that the pump operates smoothly and that the extension screw will thread up/down easily before putting into service. Replace damaged or missing parts with factory authorized replacement parts only. Only the handle assembly, oil filler plug, label, and owners manual are available for this jack. Repair of this product may require special skills and knowledge and should only be attempted by a factory authorized service center.

### Bleeding / Venting Trapped Air

With the release valve in the OPEN position and with saddle in fully lowered, locate and remove the oil filler plug. Insert the handle into the handle sleeve; then pump 6 to 8 full strokes. This will help release any pressurized air which may be trapped within the reservoir. Oil level should be even with the bottom of the oil filler plug hole. Reinstall the oil filler plug.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### (Refer Fig. 1)

 This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

### Lifting

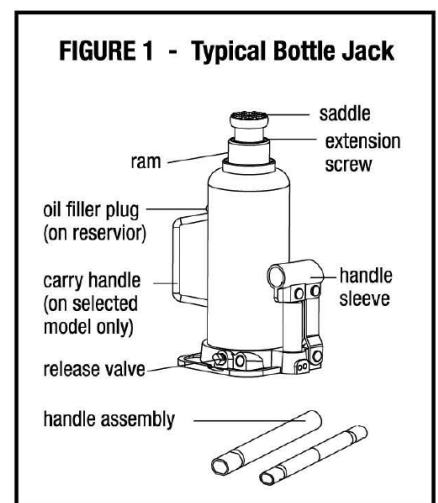
1. Place vehicle in park with emergency brake on and wheels securely chocked to prevent inadvertent vehicle movement.
2. Locate and close release valve by turning handle clockwise until firm resistance is felt to further thread engagement. Center jack saddle under lift point.
3. Verify lift point, insert handle into handle sleeve and pump to contact lift point. To lift, pump handle until load reaches desired height.
4. Transfer the load immediately to a pair of appropriately rated jack stands.



Use only the handle assembly provided by the jack manufacturer. The handle assembly provided with this jack will safely engage the release valve and operate the handle sleeve. If the handle is worn, operates abnormally, or will not positively engage the release valve, STOP. Discontinue use of the jack until a factory replacement handle assembly can be acquired.

### Lowering

1. Raise load high enough to clear the jack stands; then, carefully remove jack stands.
2. Slowly turn the handle counterclockwise, but no more than a 1/2 turn. If the load fails to lower:
  - a) Use another jack to raise the vehicle high enough to reinstall jack stands;
  - b) Remove the affected jack and then the stands;
  - c) Using the other jack, lower the load by turning the operating handle counterclockwise, but no more than a 1/2 turn.
3. After removing jack from under the load, push saddle down to reduce ram exposure to rust and contamination.



## CARE AND MAINTENANCE

**Important:** Use only a quality grade hydraulic jack oil. Avoid mixing different types of fluid and NEVER use brake fluid, turbine oil, transmission fluid, motor oil or glycerin. Improper fluid can cause failure of the jack and the potential for sudden and immediate loss of load.

### Adding oil

1. With saddle fully lowered, set jack in its upright, level position. Locate and remove oil filler plug.
2. Fill with oil even with the bottom of oil filler plug hole. Reinstall the oil filler plug.

### Changing oil

For best performance and longest life, replace the complete fluid supply at least once per year.

1. With saddle fully lowered, remove the oil filler plug.
2. Lay the jack on its side and drain the fluid into a suitable container.

**Note:** *Dispose of hydraulic fluid in accordance with local regulations.*

3. Fill with oil even with the bottom of oil filler plug hole. Reinstall the oil filler plug.

### Lubrication

A periodic coating of light lubricating oil to pivot points will help to ensure that pump piston linkages move freely.

**Note:** *Never apply oil to the saddle. If saddle extension threads require lubrication; clean thread surfaces with a clean, dry cloth, then apply a drop of bearing grease to the threads. Distribute as evenly as possible along the threaded post.*

### Cleaning

Periodically check the pump piston and ram for signs of rust or corrosion. Clean as needed and wipe with an oily cloth.

**Note:** *Never use sandpaper or abrasive material on these surfaces.*

### Storage

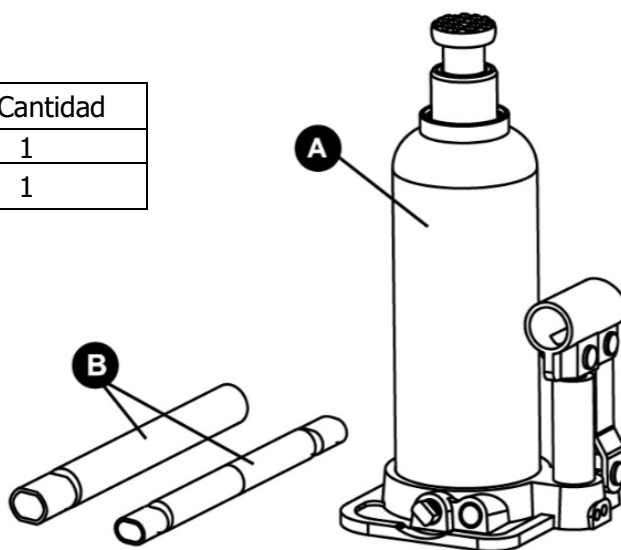
Store the jack with the pump piston, ram plunger, and saddle fully lowered. Ensure the release valve is open, but never more than ½ turn. This will help prevent rust and corrosion to those critical surfaces.

## TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible Causes	Corrective Actions
Jack will not lift load	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Release valve not tightly closed</li> <li>• Load is too heavy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure release valve is closed. Use the provided handle to engage the release valve. Turn the release valve clockwise until firm resistance is felt.</li> <li>• Consider higher capacity jack.</li> </ul>
Jack bleeds off* after lift  *“bleeds off” means the load slowly and unintentionally lowers after lifting	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hydraulic unit malfunction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact Customer Support</li> </ul>
While lowering, fluid leaks from reservoir area  Jack saddle will not descend to lowest advertised height	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reservoir overfilled</li> <li>• Ram plunger/cylinder deformed, seized up in ram cylinder and/or top nut, likely the result of off-center loading</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drain fluid to proper level.</li> <li>• Contact Customer Support.</li> </ul>
Ram plunger will not remain lowered after released from contact with load (creeps back up)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air trapped in system</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• IF there is no longer contact between the lifted load and the jack saddle, simply remove the jack and follow the Owners Manual Maintenance instructions for bleeding air from system. However, IF there is any loaded contact between the saddle and the vehicle, <b>STOP</b>. Use another jack to raise the load high enough to re-install jack stands. Remove the affected jack, then the stands. Using the other jack, lower the load by turning the release valve counter-clockwise, but never more than 1/2 full turn, then follow the Owners Manual Maintenance instructions for bleeding air from system.</li> </ul>
Poor lift performance	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fluid level low</li> <li>• Air trapped in system</li> <li>• Hydraulic unit malfunction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure proper fluid level.</li> <li>• Carefully follow the Owners Manual instructions for bleeding/venting the jack.</li> <li>• Contact Customer Support.</li> </ul>
Will not lift to full extension	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fluid level low</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure proper fluid level</li> </ul>

**CONTENIDO DE PAQUETE**

Parte	Descripción	Cantidad
A	Gato	1
B	Mango de 2 piezas	1

**▲ INFORMACIÓN DE SEGURIDAD**

Guarde estas instrucciones. Para su seguridad, lea, entienda, y siga la información proporcionada con y sobre este producto antes de usarlo. El dueño y/o el operador de este equipo deberán tener un entendimiento de los procedimientos de uso/funcionamiento seguros antes de intentar de usarlo. El dueño y/o el operador deberán estar conscientes que el uso de este producto puede exigir habilidades y conocimientos especiales. Las instrucciones y la información de seguridad serán comunicadas al operador en la lengua materna del operador antes que se autorice el uso de este aparato. Si existe alguna duda en cuanto al uso seguro y apropiado de este gato según detallado en este manual autorizado de fábrica, retírelo del servicio inmediatamente.

Inspeccione antes de cada uso. No use si se notan partes rotas, dobladas, rajadas, o dañadas (incluso las etiquetas). Si el gato parece dañado de cualquier modo, funciona anormalmente o le faltan partes, debería ser retirado del servicio inmediatamente y notifique al fabricante. Si usted sospecha que el producto fue sometido a una carga de choque (una carga que le cayó de repente), inmediatamente descontinúe su uso hasta que el gato haya sido examinado por un centro de servicio autorizado de fábrica (póngase en contacto con el distribuidor o el fabricante para la lista de Centros de Servicio Autorizados). Se recomienda que una inspección anual sea hecha por personal calificado. Las etiquetas y los manuales del dueño están disponibles del fabricante. Ningunas otras partes están disponibles para este aparato.

**DESCRIPCIÓN DE PRODUCTO**

Los gatos botella hidráulicos están diseñados para levantar, pero no apoyar, la carga de vehículos con una capacidad desde 2 toneladas hasta 20 toneladas dependiendo de la capacidad asignada del gato. Ellos están diseñados para usarse verticalmente. Después de levantar, inmediatamente apoye la carga levantada con soportes ajustables de capacidad apropiada.

**⚠ NUNCA** use un gato automotriz como un aparato único. Después de levantar, inmediatamente apoye la carga levantada con un par de soportes ajustables de capacidad asignada apropiada.

## ⚠ ¡ ADVERTENCIA !

1. LEA, ESTUDIE Y ENTIENDA TODAS LAS INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS ANTES DE USAR
2. NO SOBRECARGUE ESTE GATO MÁS ALLÁ DE SU CAPACIDAD ASIGNADA
3. ESTE GATO ESTÁ DISEÑADO PARA USARSE SÓLO EN SUPERFICIES PLANAS Y DURAS CAPACES DE SOPORTAR LA CARGA.
4. ESTE ES UN APARATO SÓLO PARA LEVANTAMIENTO. LA CARGA DEBE SER APOYADA DE INMEDIATO POR SOPORTES AJUSTABLES.
5. NO SE COLOQUE DEBAJO O PERMITA CUALQUIERA DEBAJO DEL VEHÍCULO HASTA QUE HAYA SIDO APOYADO POR LOS SOPORTES AJUSTABLES.
6. LEVANTE SÓLO EN EL ÁREA DEL VEHÍCULO ESPECIFICADO POR EL FABRICANTE DEL VEHÍCULO
7. CENTRE LA CARGA EN LA PLATAFORMA ANTES DEL LEVANTAMIENTO.
8. ALGUNOS VEHÍCULOS REQUIEREN UN ADAPTADOR PARA PODER ENGANCHAR PROPIAMENTE EL ARMAZÓN PARA EL LEVANTAMIENTO. USE LAS INSTRUCCIONES PROVEIDAS POR EL FABRICANTE PARA UN LEVANTAMIENTO PROPIO.
9. NO DEBERA HACERSE ALTERACIONES A ESTE GATO
10. SOLAMENTE LAS CONEXIONES, LOS ALOJAMIENTOS, O LOS ADAPTADORES PROVEÍDOS POR EL FABRICANTE SERÁN UTILIZADOS.
11. FALTA DE PRESTAR ATENCIÓN A ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA RESULTAR EN LESIÓN PERSONAL O DAÑO A LA PROPIEDAD

## ⚠ ¡ ADVERTENCIA !



### Evitar las heridas relacionadas al aplastamiento:

- **Nunca** trabaje en, debajo, o alrededor de una carga apoyada sólo por un gato hidráulico.
- **Lea**, entienda y siga todos los materiales impresos proporcionados con y en este gato .
- **Inmediatamente** apoye la carga levantada con un par de soportes ajustables de a capacidad apropiada.
- **Use SÓLO** en vehículos cuyos puntos de levantamiento son compatibles con la silla de este gato. La incompatibilidad puede causar el daño estructural al vehículo y/o el gato.
- **Calce** cada llanta no levantado en ambas direcciones.
- **¡Este alerta y sobrio** al atender un vehículo! **Nunca** opere este equipo cuando esté bajo la influencia de drogas o alcohol.
- **NO** use este aparato para levantar, nivelar, bajar, apoyar, ajustar o de otro modo mover una casa, casa móvil, remolque de viajes, remolque campero, o estructura de cualquier tipo, tamaño o configuración.

## PREPARACIÓN

### ANTES DE USAR (refiera a la Figura 1)

1. Verificar que el producto y la aplicación son compatibles. Si tiene duda, póngase en contacto con el Apoyo al Cliente.
2. Antes de usar este producto, lea el manual del dueño completamente y familiarícese a fondo con el producto y sus componentes, y reconozca los riesgos asociados con su uso.
3. Para familiarizarse con la operación básica, use el extrema estampado del mango proporcionado para activar y girar la válvula de liberación:
  - a. A la derecha, hasta que se sienta resistencia firme para apretar las roscas. Esta es la posición de válvula de liberación 'CERRADA' usada para levantar la carga.
  - b. A la izquierda, pero no más de 1/2 vuelta de la posición cerrada. Esta es la posición de válvula de liberación 'ABIERTA' usada para bajar la carga.
4. Revise para asegurar que el gato opera suavemente y que el tornillo de extensión se enrosca fácilmente hacia arriba y abajo antes de ponerlo en servicio. Sustituya las partes gastadas o dañadas y los ensamblajes sólo con repuestos autorizados de fábrica. Sólo en ensamblaje del mango, tapón de llenado de aceite, etiqueta y el manual del dueño esta disponibles para este gato. La reparación de este producto puede exigir habilidades y conocimientos especiales y sólo se debería intentar por un centro de servicio autorizado por la fábrica.

### Purgar I Descarga del Aire Atrapado

Con la válvula de liberación en la posición ABIERTA y con la plataforma totalmente bajada, localizar y saque el tapón de llenar el aceite. Coloque el mango en la camisa; entonces bombee 6 a 8 veces plenos. Esto ayudará a liberar cualquier aire presurizado que puede estar atrapado dentro del embalse. El nivel del aceite debería estar justo con el fondo del agujero del tapón de llenar el aceite. Instale de nuevo el tapón de relleno del aceite.

### INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN (Refiera a la Figura 1)

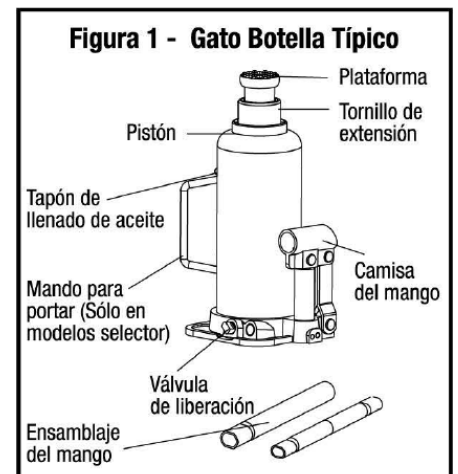
**⚠** Este es el símbolo de advertencia de seguridad. Esto se usa para alertarle a riesgos potenciales de lesiones personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que siguen este símbolo para evitar una posible lesión o muerte.

### Levantamiento

1. Coloque el vehículo en Park con freno de emergencia puesto y las ruedas bien calzadas para evitar el movimiento involuntario del vehículo.
2. Localizar y cerrar la válvula de liberación girando el mango de la derecha hasta que se sienta resistencia firme para apretar las roscas. Centre la plataforma del gato debajo del punto de levantamiento.
3. Verifique el punto de levantamiento, inserte el mango en el manguito y bombee para hacer contacto con el punto de levantamiento. Para levantar, bombee el mango hasta que la carga alcanza la altura deseada.
4. Transfiera la carga inmediatamente a un par de soportes ajustables de capacidad apropiada.



Sólo use el ensamblaje de mango proporcionado por el fabricante del gato. El ensamblaje de mango proveído con este gato engranará sin peligro la válvula de liberación y hace funcionar el manguito del mango. Si el mango está gastado, funciona anormalmente, o no engrana positivamente con la válvula de liberación, PARE. Discontinúe el uso del gato hasta un ensamblaje de mango de fábrica puede ser adquirido.



## **Bajada**

1. Levante la carga lo suficiente alta para por sacar los soportes ajustables; entonces, con cuidado saque los soportes ajustables.
2. Con despacio gire el mango a la izquierda, pero no más de una 1/2 vuelta. Si la carga deja de bajar:
  - a) Use otro gato para levantar el vehículo lo suficiente alto para instalar de nuevo los soportes ajustables;
  - b) rimuovere il sollevatore non funzionante e quindi i supporti d'appoggio;
  - c) Usando el otro gato, baje la carga girando el mango de operaciones a la izquierda, pero no más de una 1/2 vuelta.
3. Después de retirar gato de la carga, empuje la plataforma hacia abajo para reducir la exposición del pistón al óxido y la contaminación.

## **CUIDADO Y MANTENIMIENTO**

Importante: Use sólo un aceite de gato hidráulico de calidad. Evite mezclar tipos diferentes de líquido y NUNCA use líquido de freno, el aceite de turbina, líquido de transmisión, aceite de motor o glicerina. El líquido incorrecto puede causar la falla del gato y el potencial para una pérdida de carga repentina e inmediata.

### **Añadir aceite**

1. Con la plataforma totalmente bajada, coloque el gato en su posición correcta y nivelada. Localice y saque el tapón de relleno del aceite.
2. Llene con aceite hasta que quede justo con el fondo del agujero de relleno del aceite. Instale de nuevo el tapón de relleno del aceite.

### **Cambiar el aceite**

Para el mejor rendimiento y vida más larga, sustituya el suministro de líquido completamente al menos una vez por año.

1. Con la silla totalmente bajada, saque el tapón de relleno del aceite.
2. Coloque el a su lado y drenar el líquido dentro de un recipiente conveniente.

**Note:** *Deshacerse del líquido hidráulico según las regulaciones locales.*

3. Llene con aceite hasta que quede justo con el fondo del agujero de relleno del aceite. Instale de nuevo el tapón de relleno del aceite.

### **Lubricación**

Una capa periódica del aceite lubricante ligero en los puntos de pivote ayudará a asegurar que las articulaciones que bombean el pistón se muevan libremente.

**Note:** *Nunca aplique aceite a la plataforma. Si las roscas de extensión de la plataforma requieren lubricación; limpie las superficies de las roscas con un trapo limpio y seco entonces aplique una gota de grasa de cojinete a las roscas. Distribuya uniformemente a lo largo del poste enroscado.*

### **Limpieza**

Periódicamente revise el pistón de bomba para señales de óxido o corrosión. Limpiar según sea necesario y limpie con un trapo aceitoso.

**Note:** *Nunca use el papel de lija o material abrasivo en estas superficies.*

### **Almacenaje**

Almacene el gato con el pistón de bomba, émbolo, y plataforma totalmente bajada. Asegure que la válvula de liberación está abierta, pero nunca mas de 1/2 vuelta. Esto ayudará a prevenir el óxido y la corrosión a aquellas superficies críticas.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Posibles Causas	Acciones Correctivas
Gato no levantará carga	<ul style="list-style-type: none"> <li>Válvula de liberación no cerrada completamente</li> <li>Carga es demasiada pesada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegure que la válvula de liberación está cerrada. Use el mango para engranar con la válvula de liberación. Gire la válvula de liberación a la derecha hasta que se sienta resistencia.</li> <li>Considere un gato de mayor capacidad</li> </ul>
Gato se sangra* después de levantar la carga *sangra" significa que la carga se baja lentamente e involuntariamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falla de la unidad hidráulica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Llame a Apoyo del Cliente</li> </ul>
Al bajar, se fuga líquido del área de depósito  Plataforma del gato no bajará al nivel más mínimo publicado	<ul style="list-style-type: none"> <li>Depósito sobre llenado</li> <li>Pistón/cilindro deforme y/o trabado dentro del cilindro y/o tuerca superior, probable resultado de carga no bien centrada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drenar líquido al nivel Correcto</li> <li>Llame a Apoyo del Cliente</li> </ul>
Pistón no se mantiene bajado después de ser liberado de contacto con la carga (sube lentamente)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aire atrapado en el sistema</li> </ul>	<p>Si ya no hay contacto entre la carga levantada y la plataforma del gato, simplemente retire el gato y siga el Manual de Mantenimiento del Dueño para sangrar el aire del sistema. Sin embargo, Si hay cualquier contacto cargado entre la plataforma y el vehículo, <b>PARE</b>. Use otro gato para levantar la carga suficientemente alta e instale de nuevo los soportes ajustables.</p> <p>Retire el gato afectado, entonces los soportes. Usando el otro gato, baje la carga girando la válvula de liberación</p> <p>A la izquierda, pero nunca más de 1/2 vuelta completa, entonces siga las instrucciones del Manual de Mantenimiento del Dueño para sangrar el aire de sistema.</p>
Pobre rendimiento de levantar	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nivel de líquido muy bajo</li> <li>Aire atrapado en el sistema</li> <li>Falla de la unidad hidráulica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegurar nivel de líquido es correcto</li> <li>Siga con cuidado las instrucciones del Manual del Dueño para sangrar el gato</li> <li>Llame a Apoyo del Cliente</li> </ul>
No levanta a su extensión máxima	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nivel de líquido muy bajo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegurar nivel de líquido es correcto</li> </ul>



## **CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

FERRITALIA SOC. COOP. , distributrice per l'Europa dei prodotti MAURER, dichiara che i cricchi idraulici a bottiglia 97820, 97821, 97822, 97823, 97824 e 97825 descritti in questo manuale sono conformi alle direttive europee 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU + 2015/863/EU.

---

## **CONTENIDO DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

FERRITALIA Soc.Coop. distribuidor para Europa de los productos MAURER, declara que los gatos botella hidráulico 97820, 97821, 97822, 97823, 97824 e 97825 conforme indicado en este manual, estan de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU + 2015/863/EU.

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

---

## **CONTENTS DECLARATION OF CONFORMITY CE**

FERRITALIA Soc. Coop., distributor for Europe of MAURER products, declares that the hydraulic bottle jacks 97820, 97821, 97822, 97823, 97824 e 97825 as detailed in this manual are in accordance with European Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU + 2015/863/EU.

Responsabile tecnico/Technical manager/Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova – ITALY

